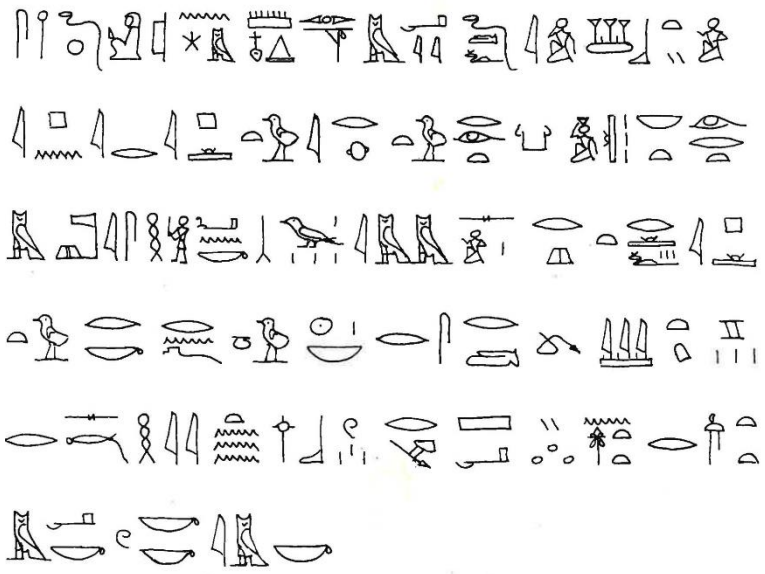
[english version bellow]

Estatueta funerária de Minemai

Madeira
Império Novo, XVIII dinastia (séculos XV-XIV a. C.)
N.º inv.: SCR.001.01.1

«Que brilhe o guardião da porta da necrópole de Mênfis (Mennefer), Minemai. Diz ele: Ó chauabti, se fores chamado para fazer qualquer dos trabalhos que se fazem no Além, se te for imposta uma tarefa como a um homem nas suas funções, tu farás o trabalho diário que consiste em plantar os campos, encher os canais de água e transportar areia de oriente para ocidente. Tu dirás: Repara, eu o farei!»

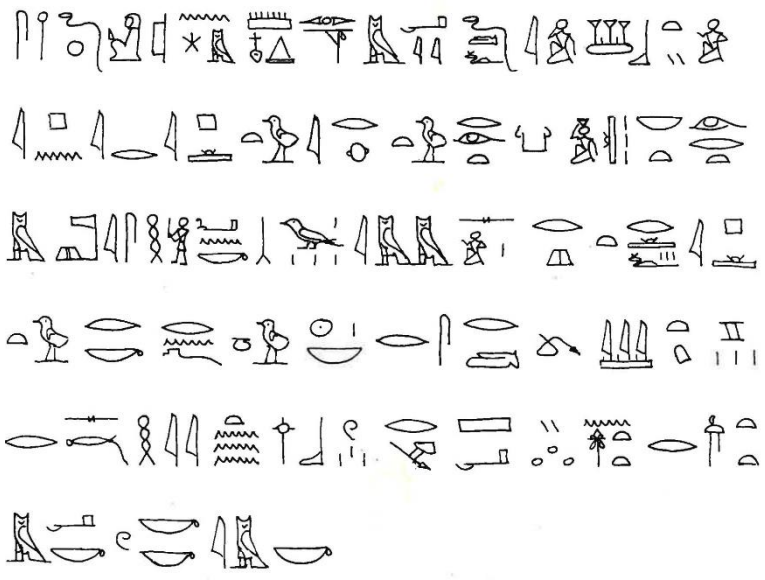


Tradução pelo Professor Doutor Luís Manuel de Araújo, publicada in **Araújo, L. M. de**. (1995). *O Núcleo Egípcio da colecção Marciano Azuaga*. Vila Nova de Gaia: Câmara Municipal de Vila Nova de Gaia / Solar Condes de Resende

Minemai funerary figurine

Wood
New Kingdom, Eighteenth Dynasty (15th-14th centuries b.C.)
Inv. No.: SCR.001.01.1

«May the guardian of the door of the necropolis of Memphis (Mennefer), Minemai, shine. He says: O chauabti, if you are called to do any of the work that is done in the Hereafter, if you are given a task like a man in his office, you will do the daily work of planting the fields, filling the water channels, and transporting sand from east to west. You will say: Look, I will do it!»



Translated by Professor Luís Manuel de Araújo, published in **Araújo, L. M. de**. (1995). *O Núcleo Egípcio da colecção Marciano Azuaga*. Vila Nova de Gaia: Câmara Municipal de Vila Nova de Gaia / Solar Condes de Resende